

**Identificador:** COSER-3308-01-00  
**Campaña:** Galicia 2022  
**Provincia:** Orense  
**Enclave:** Paredes (San Tomé de Serantes - Leiro) (3309)  
**Fecha:** 09 de octubre de 2022  
**Duración:** 00:59:33  
**Informantes:** I1: mujer, 59 años  
I2: varón, 34 años  
**Encuestadores:** María Hernández Moya, José Antonio Grageda Zabala, Miriam Talavera Puras, Ruixin Chen  
**Transcripción:** Miriam Talavera Puras, María Hernández Moya, Natalia Medina Domínguez, Roxana Denisa Marica  
**Temas:**  
1. Matanza del cerdo (*chorizo, longaniza, morcilla, jamón, tocino*)  
2. Alimentación (*pan, horno, manteca, huevos, bollos, recetas, pescado*)  
4. Labores del hogar (*agua, fuente, lavadero, jabón, costura, colchones*)  
6. Agricultura (*agricultor, campo, cereal, legumbres, huerto, patata, viñas*)  
9. Otros oficios (*albañil, modista, etc.*)  
10. Vida religiosa (*cura, iglesia, misa*)  
11. Vida vecinal (*anécdotas, inquietudes, gobierno municipal, guardia civil*)  
12. Educación (*escuela, libros, maestros*)  
13. Familia (*contraste entre generaciones: abuelos, hijos, padres*)  
14. Bodas y noviazgos (*boda, anillos, ajuar*)  
15. Fiestas populares (*romerías, fiestas patronales, carnaval*)  
16. Sanidad y salud (*enfermedad, médico, parto, entierro*)  
19. Costumbres (*ocio, deporte, baile, juegos infantiles*)  
20. Caza, pesca y monte (*leña, animales y plantas no domésticos*)  
21. Viajes y estancias fuera de la localidad

---

**E1:** Vale, [OTRAS-EM] [R-Ppl] bueno, [RISA] pues... [R-Ppl] los dos sois de aquí, ¿no?

**I1:** Sí. [HS:I2 Sí.]

**E1:** <sup>[14]</sup> Vale. Habéis vivido toda la vida aquí en el pueblo, [HS:I1 Sí, sí.] o sea que conocéis todo [HS:I1 Sí.] Vale, pues ¿qué os parece si empezamos a hablar sobre la matanza? Que es una cosa que normalmente aquí en Galicia se hace mucho, ¿no?

**I1:** Sí.

**E1:** Vale, pues si me queréis contar, por ejemplo, desde pequeños, si vivisteis..., [OTRAS-EM] bueno, cómo lo vivisteis, cuántos animales había en cada casa, [OTRAS-EM] qué daba cada..., cada uno de ellos...

**I1:** Pues [OTRAS-EM] aquí se que-, había casas que tenían dos, otras casas tenían tres. Entonces se traían de pequeñitos, ante-, antiguamente no se traían como ahora que se traen de las granjas... grandes. [OTRAS-EM] De aquello se traían unos lechoncitos así [OTRAS-EM] muy pequeñitos, de dos, tres meses. Se tenían un año, se solían traer por el dieciséis de julio o el treinta de septiembre y se tenían todo un año en..., en casa. Y después se le daba de comer, se le daba todo cosa natural, se le daba verdura que se plantaba en las fincas: patatas, remolacha... Y..., y después, al te-, al venir el..., primeros de diciembre, se te, hacía la matanza. Antiguamente la matanza, claro, no era como ahora. Ahora le dan un tiro y ya el cerdo no se... entera, pero antiguamente iban unos hombres, lo cogían, lo echaban a un banco y lo mataban con un cuchillo. Y después se hacía, lo..., lo..., lo abrían y se hacía lo que era la..., la matanza. Se..., se..., se cogían lo que le llamaban una zona de aquí de adelante que le llamaban las *landras* y eso se freía y era el desayuno de la..., de..., de

la *mata* del cerdo. Pues se hacía un cocido o unos callos, se comía, se juntaban varias familias... y después a la tarde se hacían lo que es la cebolla. Lo que se hacían chorizos de cebolla, toces a la tarde se pelaban las cebollas, se pelaban... [HS:I2 [A-Inn]]

**I2:** [A-Inn] *chourizos*, de carne, de cebolla. [HS:I1 Car-, pues]

**I1:** *é o que eu digo*. Entonces se... hacían la..., los chorizos, se pelaban las cebollas, y se cocían lo, la..., se cocía la cebolla. Pues la cebolla se echaba a es-, a escurrir en unos cestos que había de mimbre. Toces allí se echaba la cebolla y se escurría. Las cebollas se escurría dos días. Pues al día siguiente de la matanza, se hacía lo que era... [OTRAS-EM] cortarlo en trozos de..., [OTRAS-EM] partirlo. [R-Inf] Y entonces se partía, se..., lo que era la carne..., los jamones, los lacones, el tocino, la *cachucha*. Eso se salaba, con sal.

**E1:** [OTRAS-EM] Perdón. La *cachucha*, ¿qué es eso?

**I1:** [HS:E1 Ah.] [RISAS] La..., la cabeza, [HS:E1 Vale, vale.] la cabeza del cerdo. Entonces eso se salaba con..., se salaba con sal. Y después la otra carne se picaba. La que era con más grasa y lo que era la *bochada*, eso se le echaba a los chorizos de cebolla. [HS:I2 No hables...] Y lo..., lo que..., lo que era la carne más magra, con eso se hacía la..., las longanizas, los chorizos de carne. Y..., y claro, se juntaban las familias, era muy bonito porque se juntaban las familias, se reunía bastante gente... Y eso es lo que era la..., la *mata* del cerdo. [HS:E1 Y eso]

**E1:** ahora ya no se hace, ¿no? [HS:I1 Ahora no,]

**I1:** porque ahora en el pueblo solamente hay dos cerdos. Cuando amentr-, cuando había a lo mejor en cada casa tres, cuatro... y ahora solamente hay en todo el pueblo dos cerdos.

**E1:** ¿Y la gente solo tenía cerdos? O sea, había gallinas o... [HS:I1 También tenía...]

**I1:** Sí, también había gallinas. Hab-, había pollos, había vacas, y también había... buéis, toros, pero ahora en vez de ser toros... eran buéis porque eran para trabajar. [V-Mrm]

**E1:** Perdón, ¿eh? [RISAS] [R-Ind] [OTRAS-EM] A ver...

**E2:** No, pero bueno, podéis seguir con... [HS:E1 ¿Otro?] Sí.

**E1:** Vale. Y para..., [OTRAS-EM] o sea, para matar a..., porque, por ejemplo en mi pueblo, cuando se te muere..., pues... [OTRAS-EM] O sea, [OTRAS-EM] mi pueblo es de Asturias, entonces [OTRAS-EM] a veces lo lobos bajan y se comen a las vacas de, que están en los praos, [R-Grb] y... tienen que llamar a..., bueno, a los veterinarios, a los de..., ¿no? ¿Aquí también? O... ¿desde cuándo se hace...? [HS:I1 [OTRAS-EM] Aquí no...,]

**I1:** ahora aquí no hay ganado. [HS:E1 ¿Ahora nadie?] Aho-, ahora aquí en el pueblo de a, de al lado sí cogieron unas vacas y las traen así fuera, pero aquí en lo que es en esta..., en este pueblo, no, ganado ya no hay ninguno.

**E1:** ¿Y aquí la gente entonces de qué vive? Si no hay... [HS:I1 Pues la...]

**I1:** gente emigró mucho: se fue pa Venezuela, se fue pa Panamá, Suiza, Francia, Holanda, y ahora vinieron y compraron unos en Orense, otros en Vigo, y aquí en el pueblo queda muy poquita gente, [HS:E1 Queda poco, ¿no?] queda muy poca gente.

**E1:** Y antes había muchísima más gente, o sea, que...

**I1:** Antes en cada casa había... a lo mejor dos familias, [HS:E1 [Asent].] los padres y un hijo que se le casaba o que quedaba en la, en la casa. Por ejemplo, nosotros cuando fueron mis padres, quedaron con los padres de mi madre. Entonces eran

dos y dos, cuatro, y yo, cinco. Era, era la..., la..., pero ahora no, ahora una persona, dos, es lo que más... está en las casas.

**E1:** <sup>[T14]</sup> Y... ha dicho antes, bueno, ha sacado lo de la boda, me podría contar un poco si usted ve diferencia entre las bodas que se hacían antiguamente y las de ahora, por ejemplo, en la vestimenta o cuando invitas a...

**I1:** ¿Las bodas?

**E1:** Sí.

**I1:** Ah, las bodas son totalmente diferentes. Antes las bodas... pues... la..., la..., la novia iba vestida con un vestido... clásico, corto, de color..., no era blanco. Y la..., iban a la boda y después hacían la comida en la casa. Aún yo fui a una boda de que tuvieron la comida en la casa. Se casaron en la iglesia, bueno, esa creo que ella ya fu-, ella, ya fue de blanco. Y..., y tenían la boda en la..., y tenían las bodas en las, en las casas. Y ahora las bodas no, porque ahora las bodas ya son... en los restaurantes, [R-Cas] la novia va de blanco, es totalmente..., [R-Cas] totalmente distinto entre lo que era antes a lo que es ahora.

**E1:** Y antes, [OTRAS-EM] o sea, ahora, por ejemplo, alquilas un..., un lugar, ¿no? Y vas pues con todos los invitados que tú quieras, ¿antes también se hacía así a lo grande o invitabas a unos cuantos? [HS:I1 No, antes a lo pe-,]

**I1:** antes a lo pequeño. [HS:E1 [Asent].] Los padres, los hermanos, algún tío que tenía un hermano por parte de padre o de madre y nada más. Una boda, una boda más pequeña. Ahora es una boda supergrande, [R-Ind] pero de aquella era una boda... mas pequeñita. [R-Cas] Era en una casa, en una casa no podías meter a..., a mucha gente, aunque antes las..., las salas... [HS:E1 Gracias.] *Eu non quero.* Antes las salas eran..., eran grandes. Antes las salas de las casas eran grandes, pero aunque las salas eran grandes no cogían la, ni, ni la mitad de ni la tercera parte de los invitados que van ahora.

**E1:** <sup>[T15]</sup> [R-Ind] Vale. Y hablando así de a-, de..., [OTRAS-EM] de las bodas que había, bueno, era una fiesta, ¿aquí se celebraban muchas fiestas en el pueblo? Por ejemplo, una fiesta que todos los años... [HS:I1 Aquí en el, aquí...]

**I1:** en este pueblo somos... La parroquia tiene tres pueblos. Tiene Paredes, Sa y Serantes. Entonces, aquí, en Paredes, se celebra el treinta y uno de diciembre San Silvestre, pero tuvieron unos años que en vez de tenerlo el treinta y uno de diciembre, lo tenían el último domingo de agosto, y se hacía una fiesta con... orquesta. Y se hacía una *fiesta* muy bien. Después, en el pueblo de arriba, en Sa, tenían a San Antonio..., el primero, pero no lo tenían a San Antonio el trece de..., de junio, lo tenían el primer domingo de julio, o lo tienen, que aún le hacen la misa. Ahora no le hacen la fiesta. Y ahí también tenían una orquesta y también tenían, era la fiesta más pequeña que aquí, pero también tenían fiesta. Después, arriba, en Sant-, en San Tomé de Serantes tenían a Santa Bárbara, que es el cuatro de diciembre y también tenían fiesta.

**E1:** Y ahora ya... no.

**I1:** Y ahora ya tienen fiesta, lo que es la misa sí, se la... siguen teniendo a los santos, pero la gente..., [CHASQ] bueno, la gente..., con... [OTRAS-EM] mucho menos gente, pero lo que tiene un hermano fuera, o si un amigo, pues, bueno, aún tiene algo de banquete, pero es un banquete mucho más... pequeño que era antes.

**E1:** <sup>[T10]</sup> ¿Y la gente ahora usted cree que va a misa de la misma manera que se iba antes?

**I1:** No, [RISA] [HS:E1 ¿No?] no.

**E1:** Y usted si fue, ¿no?

**I1:** Sí. [RISA] [HS:E1 Y... la...] Antes en nuestra iglesia, nuestra iglesia es grande, es una iglesia grande porque son tres parroquias, y aún había, dos pueblos para allá quedaron sin gente. Y, y antes íbamos a la misa y teníamos que estar muchas veces de pie, sobre todo aquí en Ramos, Semana Santa, venía mucha gente de fuera. [OTRAS-EM] Corpus, había mucha gente en Corpus. Suele haber, bueno, ahora este año no hubo un Corpus, hubo, hubo el día de San Antonio, o sea, era cuando hacían las comuniones los niños y era cuando era la..., la fiesta grande. Y en Corpus sale aquí en, en nuestra parroquia, en Corpus sale en la procesión, sale la, la custodia con el cura y el palio. Y tenemos aún la, la procesión.

**E1:** <sup>[T2]</sup> Y... [OTRAS-EM] en las fiestas, normalmente, se come mucho. Si [HS:I1 Sí.] me puedes decir una comida que se haga muy típica aquí. [HS:I1 A-,]

**I1:** aquí la comida más típica que se hace es el cocido.

**E1:** ¿Cocido madrileño?

**E2:** No. [RISAS]

**I1:** Cocido gallego. [RISA]

**E1:** Ah. Bueno, claro. [RISAS]

**I1:** El [HS:E1 Y, bueno...] cocido madrileño es de otra manera, según dicen, que yo nunca lo comí. Yo comí el cocido... [A-Inn]?

**I2:** De Salamanca.

**I1:** Cocí, comí el cocido Salaman-, [V-Mrm] de Salamanca, que dicen que es más o menos como el cocido madrileño.

**E1:** Y..., bueno, pues si me puede decir la receta, porque ya ves que yo...

**I1:** [RISA] Bueno, pues aquí el cocido se hacía muy abundante. Se hacía con..., se le echaba un trozo de lacón o jamón, se le echaba *cachucha*, la cabeza del cerdo, [OTRAS-EM] se le echaban chorizos, se le echaba carne de ternera... Se hacía un cocido que [A-Pln: después] se le echaban habas o gara-, o garbanzos, se le echaba verdura o *repolo* con verdura que hay, que hay de berza, que se cultiva de berza y se haci-, y se hace el cocido, se hace muy grande. Después se hace... o un pollo a la ca-, un pollo de casa guisado o al horno. Y también pa pincho, pa empezar, aquí se hacen..., ahora ya no es tanto, porque cambiaron de panaderos, pero se hacían unas empanadas muy ricas. Y entonces de primero se ponía... empanada, después se ponía el cocido, después se ponía el... pollo, y después lo que se hacía era postre casero, que era el roscón este amarillo grande. No sé si lo tenéis visto.

**E1:** No, el de Reyes solo. Otro... [RISAS]

**I1:** Era..., se hacía con huevos de casa, se llevaba al horno y era así de alto. Era el roscón, el roscón...

**E1:** De postre.

**I1:** De postre.

**E1:** Después de un cocido.

**I1:** [OTRAS-EM] Después [RISAS] el, el, [OTRAS-EM] el roscón con queso. O... [OTRAS-EM]

**I2:** *Contalle como fas, como facían os callos cando era en fin de anno* con [NP] y con [NP].

**I1:** Ah, y después también se hacían, en otras casas, se hacían los..., se hacían los callos. [OTRAS-EM] Los callos aquí se hacen con... tripa, pata de ternera y pata de cerdo. Entonces, primero se coce la pata de ternera, la pata de cerdo, se le echa un trocito de..., de lacón y, al estar eso cocido, se saca. Y entonces se desmenuza todo,

se pica todo con una tijera, picadito. Después en esa agua se cocen los garbanzos y después se mez-, al estar los garbanzos, se mezcla todo y después se le hace un sofrito, un pisado, nosotros le llamábamos un pisado. Hacíamos un pisado con tocino crudo, cebolla cocida, pimentón y perejil. Se le echaba a los callos y estaban muy, muy ricos.

**E1:** [RISAS] Vale. [OTRAS-EM] Bueno, pues ahora vamos a hablar, [OTRAS-EM] ya que me estás diciendo lo del perejil y demás..., [OTRAS-EM] el tema de los cultivos, si había mucho cultivo o quién cultivaba o cuánto había...

**I1:** Aquí... [HS:E1 [OTRAS-EM]] fue una zona, [CHASQ] esta, aunque es una aldea, es una aldea que se cultiva de todo. Porque, por ejemplo, Leiro y Lebosende, por donde subiesteis, es una zona que solamente se cultiva vino. Puede haber... un terrenito pequeño que echen unas..., unos pimientos, unos tomates, pero aquí una, aquí era una zona que se daba vino y tenías animales también. Entonces era una zona que tenía mucho trabajo, da-, daba mucho trabajo porque tenía, todo el mundo tenía... Porque antes los hombres andaban con los carros... a cortar pinos y a ca-, traerlos para ahí para la carretera. Después venía un camión y los llevaba. Entonces, a lo mejor tenía do-, dos bueis y tenías una..., una vaca. Y después tenías dos o tres cerdos. Después tenías que cuidar las viñas, y tenías que cuidar las fincas de maíz, porque echabas maíz, echabas patatas, echabas verdura, se cultivaba de todo. Era una..., es una aldea que se cultivaba de todo. Ahora está todo de silvas, pero... [RISAS] se cultivaba de todo.

**E1:** ¿Y los niños ayudaban? Cuando [A-Nul]. [HS:I1 Sí, sí...]

**I1:** Los niños éramos pequeños y ayudábamos con un cubo pequeño a traer agua, porque antes en casa no había agua. Yo aún me acuerdo a no, a no tener agua en casa. Entonces con, ibas con un cubo a la fuente y ahí ese regato que..., donde pasasteis, traía agua. [OTRAS-EM] Y antes se juntaba a-, agua porque antes las fincas que hay de aquí del pueblo pa bajo, ahora donde veis todo árboles, eran fincas. Y se regaban con esa agua, se..., el maíz, las patatas, las... verduras, se regaban todos con esa agua. Entonces para los animales ibas ahí a la..., al agua, buscarla, y para la..., para cocinar ahí abajo en la fuente, ibas a la fuente.

**E1:** Y ahí mandaban a los niños, [HS:I1 Sí.] a por el agua.

**I1:** A por el agua.

**E1:** <sup>r12</sup> ¿Pero los niños [OTRAS-EM] iban a la escuela también? [HS:I1 Sí.] ¿O...?

**I1:** [OTRAS-EM] primero la escuela, mira, allí la tuvimos, allá en aquel alto, aquella casa que se ve en aquel alto. Primero yo fui allí hasta tercero y después fue cuando... ya empezaron a suprimir las escuelas de los pueblos y fuimos para Leiro, para..., un grupo que hicieron en Leiro y nos agruparon allí la..., lo que era todo el ayuntamiento de Leiro. Íbamos al colegio hasta las cinco de la tarde, después al... [OTRAS-EM] venir era cuando hacíamos las cosas...

**E1:** [RISA] Y..., cuando veníais del colegio, ¿vuestros padres os ayudaban a..., a hacer las tareas o...? ¿O cada uno...? [HS:I1 No.] Nada, ¿no? [HS:I1 No.] Bueno, yo pregunto. [RISAS]

**I1:** Nos las mandaban hacer, a lo mejor en..., en alguna cuenta en..., mi padre en algunas cuentas sí, [OTRAS-EM] me ayudaba, pero no, porque nuestros padres no eran estudiados, eran unas personas que siempre anduvieron trabajando en el campo.

**I2:** [HS:E1 Y...] *Contalle cando, cando iba o abuelo a escuela.*

**I1:** *Cando abuelo a escuela iba de, iba de noite e cando chuvía.* [RISA] Ante-, antiguamente bueno, los, como mis padres, porque, bueno, aquí escribir no sendo

una señora que... ya es muy mayor, pero escribir sabe escribir todo el m-, bueno, ya ahora también, después fue aprendiendo, a escribir sabe escribir todo el mundo, pero iban al colegio i-, iban cuando llovía... [V-Mrm]

**I2:** [HCruz: Al fondo a la, al fondo del todo.]

**I1:** [OTRAS-EM] Iban cuando... [OTRAS-EM] Al colegio iban a la noche o cuando, o cuando llovía. Y entonces no tenían..., tenían lo que eran los estudios [V-Mrm] de... saber leer, escribir y hacer unas cuentas. Eran los estudios que tenían, no tenían...

**E1:** Y ahora ya..., hombre, es su hijo, ¿no?

**I1:** Sí.

**E1:** Pues... su hijo ya tiene... una experiencia... [RISAS] mayor. ¿Cómo, cómo lo ha vivido eso? [HS:I1 Sí, pero yo no tengo]

**I1:** nada.

**E1:** Bueno, pero por eso. A-, ahí está la diferencia, para que me cuente... [HS:I1 Sí.] cómo ha vivido... pues su oportunidad de poder estudiar, poder formarse. ¿A usted que...? [HS:I1 Bueno,]

**I1:** porque él, él después ya, ahora de..., ahora en Leiro también ya solamente quedó hasta sexto, y ahora ya van al instituto a Ribadavia, que es donde él está dando clases ahora mismo. Y entonces van a Ribadavia y entonces, claro, allí ya... van con otra formación, ya los profesores le van diciendo... lo que quiere estudiar, cómo hay que..., cómo tenían que hacer, que había que pegar los codos, que no era... de... Y, bueno, él se fue..., [R-Ppl] f-, siempre fue muy bien en el, en colegio hasta un año que le quedó inglés. [R-Ind] [RISAS] Y... menudo disgusto llevó porque le quedó el inglés, y después fue a unas clases particulares y después siempre fue muy bien... En el colegio *sempre* fue muy bien. Pues fue pa Santiago y, bueno, ha sacado la, la carrera.

**E1:** Y... dice que él estuvo dando inglés, pero usted no daba inglés, no daba idioma.

**I1:** No... [HS:E1 Solo...] Él fue, él fue a unas clases particulares.

**E1:** Pero a dar inglés.

**I1:** ¿Dar? Sí, para sacar el inglés, porque era el que no le iba..., el que no sacó, el que no iba bien. No le... gustaba el inglés.

**E1:** ¿Pero usted tenía inglés en el colegio?

**I1:** Yo sí.

**E1:** Ah, también. Ah... [HS:I1 Yo tenía]

**I1:** inglés, sí, sí, pero también no se me daba nada. [RISAS]

**E1:** Y... [OTRAS-EM] Antiguamente también [OTRAS-EM] en los colegios, los profesores, [CHASQ] el trato con los alumnos era un poco complicado, ¿no? Porque te podían... [HS:I1 S-...]

**I1:** Sí, sí. [HS:E1 Bueno.] Antes los profesores si te le-, sobre todo... ese de inglés te mandaba poner la mano y te daba con una regla... en la mano. [HS:E1 [RISA]] Había otro que también..., a los mayores también le, le pegaba, le daba bofetadas. Y... antes los profesores, en los tratos de los profesores ahora son mucho... mejor que los de antes. Los de antes... [CHASQ] Aparte de eso, yo, ahora, hombre, ahora no voy porque ahora ya eso, pero... [HS:E1 [RISA]] por lo que él cuenta, [HS:E1 [CARRASP]] explican de otra manera..., hacen..., [OTRAS-EM] ayudas, por ejemplo, a lo que *non* da con el libro... pues hacen ayudas de leer un libro, de hacerte un dictado, de... *cualificarte* más cosas que antes. Antes solamente tenías que saber lo que era el libro. Si no lo sabías, te decían: "Estudia esto", si tú no... lo dabas

estudiado o no lo estudiabas o no te quedaba en la cabeza, pues ya te castigaban. Te ponían de rodillas, te ponían mirando pa la pared... Antes era..., era... Y, bueno, [OTRAS-EM] antes que yo ya era mucho peor, pa-, todavía, cuentan, peor que... ahora.

**E1:** [RISA] Madre mía. ¿Y usted se acuerda...? Bueno, si quiere compartir alguna experiencia en la escuela de..., bueno, con profesores o con compañeros...

**I2:** Co-, contalle cando le fixestes a tarta de, de yeso al de inglés.

**I1:** Non acuerdo.

**I2:** Non te acordas...? [Asent]. E cando fixestes la confirmación?

**I1:** Ah, cando fixamo-, a tarta de xeso, que fixeramos un... A tarta de xe-, de xeso non acordo.

**I2:** Pues cuéntale cuando hiciste la confirmación.

**I1:** Ah. Cuando hicimos la confirmación nos, nos juntaron a todos en..., en, en, los del grupo de Leiro nos grun-, nos, los que teníamos esa edad, nos juntaron [A-Inn], pero, claro, la iglesia de Leiro es grande y estaba llena. Y fueron dos profesores de padrinos, un, una, un, un, un matrimonio, un profesor y una profesora. Y nos hicieron la confirmación, nos confirmaron un rato, ya nos confirmaron en Leiro, se hicieron la confirmación en Leiro.

**E1:** Los profesores.

**I1:** Los profesores, sí.

**I2:** [HS:E1 [CARRASP]] Contalle cando veu [NP].

**I1:** [RISA] E-, era un señor... [RISA] que estaba en..., en San Sebastián. Entonces era un señor muy, muy elegante y... vestía muy bien. Entonces, en aquellos tiempos, resulta que él vino de San Sebastián y traía una..., te venía con un traje, una camisa azul y una corbata azul. Tonces yo estaba, esto fue en el pueblo de arriba, en Serantes..., yo estaba junto de unas tías que tenía. Y entonces, en ese, eran gente mayor, y en... ese recinto se juntaban varias personas mayores. Y entonces cogió y lo vieron venir, y entonces, claro, dijeron: "¿Quién era ese hombre?", porque... llegar a Serantes así, tan bien vestido, con una carpeta de cuero debajo del brazo... Y entonces se ordenaron de meter, de escondernos la, las personas mayores ordenaron de, de escondernos. Y estaba allí justo la madre de, del, del señor. Y entonces nos escondimos. Había..., de antiguamente en esa casa, era una cocina... terrena, [RISAS] que es de... Cocina terrena le, le llamábamos nosotros, cocina en, a nivel del suelo, [R-Ind] como nosotros el bajo.

**E1:** De tierra.

**I2:** Pero sin piso ni nada, de tierra pisada.

**I1:** No, de... aquella era de, de piedra.

**I2:** ¿De piedra? Ah.

**I1:** Aquela, aquela de piedra. Era..., aquella era de piedra. Y entonces nos metimos allí y nos escondimos, pero había una..., estaba una niña también y entonces ella quería ver el hombre, ella quería ver el hombre. [RISAS] Entonces, la tía mía le decía: "Ven-te para aquí, que el hombre está llegando y..., y... Y, y... ven-te para aquí que pase el hombre". Y resulta que ella no hizo caso y se cayó y era piedra. Entonces, bueno, se, claro, al caerse, en ese momento llevó golpe, y entonces salió la tía, la tía mía a levantar, que también era tía de ella. Y entonces cogió y fue cuando vino el señor. Y, y, y, claro, se puso a hablar y, al ponerse a hablar, lo conocieron, y entonces le dijo la tía a la madre: "Sale pa fuera que es tu hijo". [RISAS] Y..., y claro, el señor era todo...

**I2:** Cuéntale cuando [NP] cocinaba. [RISAS]

**I1:** [RISA] Bueno, esa era una señora que... también era en ese pueblo, era en Serantes. Y se casó y entonces tenía..., en la cocina era de, de piedra y entonces aquí antiguamente se cocinaba con un trespié, un hierro que hacía tres..., tres pies, y encima se ponía la olla. Y entonces ella un día se descuidó, se puso a freír el pescado y, y le puso un, un coso de vides, de las cepas de la vid. Y entonces, claro, le plantó fuego en la sartén y se le quemó el..., [Rndo: el pescado]. [RISAS] [HS:E1 Madre mía.] Anécdotas que tenemos de..., [HS:E2 Claro.] de antes. [HS:E1 Y...]

**E1:** Y alguna... anécdota, bueno, anécdo-, [OTRAS-EM] leyenda urba-. Bueno, urbana. [RISAS] Alguna leyenda, alguna historia que se contase, por ejemplo, a los niños, para que no saliesen muy de noche a... Bueno, es que..., porque claro, en, en Madrid a los niños pequeños se les dice que viene el hombre del saco, entonces que tienes que estar con tus padres pronto para que no te lleven. Pues aquí si se cuenta alguna historia...

**I1:** No, aquí no, porque aquí andábamos... A salir a jugar salíamos más bien a los domingos. Por la semana no salíamos. Por aquí lo que íbamos muchas veces era, por ejemplo, yo iba con mi abuelo, íbamos con el ganado para el monte. Y entonces ya andábamos con..., con... Iba, por ejemplo, iba mi abuelo, iban las vecinas, iban... así gente. Y entonces aquí más bien solo andabas un poco porque andabas con..., con gente..., con gente mayor. Si ibas al colegio, ya ibas al colegio y después no..., aquí así el coso de decir "viene el hombre del saco" y eso, que no..., [RISAS] no..., no había.

**E1:** ¿Ni ninguna leyenda de... "pues esta señora era una bruja que había por aquí..."? ¿O...? [HS:I1 No.] ¿Nada?

**I1:** No, de eso no hay.

**E1:** Vaya por Dios. [HS:I1 [RISA]] Y ha contado antes la historia... de que se escondían, entonces eso me ha recordado a los juegos, porque yo de pequeña sí jugaba al escondite y demás, pero, claro, [HS:I1 Sí, también] eso ha cambiado.

**I1:** nosotros.

**E1:** ¿Cómo?

**I1:** También jugábamos nosotros. [HS:E1 Ah.]

**E1:** Y... [OTRAS-EM] Pues si me puede contar los juegos que hacían...

**I1:** Pues [OTRAS-EM] antes hacíamos... [OTRAS-EM] Yo, la, la verdad es que... iba a jugar con los niños, pero yo también jugaba mucho con mi abuelo porque yo iba con él para las fincas, con mi abuelo. Mis padres se iban trabajar y nos-, y la, mi abuelo como ya era mayor, íbamos así pa'l lado de abajo de la casa. Entonces, él no hacía... Bueno, yo lo que, si quieres, os cuento una anécdota... [HS:E1 Sí, sí.] Que... fue... [OTRAS-EM] Yo, él me hacía, con las cascás de los, de los árboles, con una navajita, le sacaba así lo, lo de adentro, y entonces se quedaba el hueco de la..., de la casca, entonces ese era la, la *potá*, la..., la olla para hacer la, la comida. Entonces ahí yo le echaba de los..., los *cocen*. *Como se chaman?*

**I2:** O ombligo de Venus.

**E1:** ¿Cómo?

**I2:** El ombligo de Venus. Es una planta que hay... [HS:E1 [Rndo: Ah...]]

**I1:** Y, y entonces eso hace pa arriba, echa como arroz, granitos como si fueran, bueno, son de planta, pero entonces yo allí hacía arroz, hacía, echaba lo..., la, la planta esa y hacía así, bueno, hacía comidas y hacía, hacía de eso. Era lo que hacía. Y después tenía [R-Cas] una, vino una vecina...



**I2:** Es esta planta... [R-Inf] Y echa una, unas semillas que parecen arroz... [HS:E2 A ver.] Esto se llama aquí *couselos* o *couxelos*.

**E2:** Vamos a enseñarlo... *Couselos* o *couxelos*. Sí, sí.

**E3:** Ah, vale. [V-Mrm]

**I1:** Y, bueno, ya la na-, la anécdota es que, cuando era pequeña, vino una niña de, de México y trajo una..., una Barbie de esas. Entonces era articulada, entonces se doblaba por todos los lados. Se le doblaban los brazos. Y, bueno, yo tenía una muñeca, tenía una de, de goma, y tenía otra muñeca, pero lo que ella tenía era una muñeca muy grande, con un vestido así muy luminoso, y esa me la tenían guardada, [Rndo: había que tenerla guardada.] [RISAS] Entonces yo quería una muñeca de..., articulada, como, como la, como la tenía aquella niña, porque lo que tiene un niño, lo quiere el otro niño. [HS:E1 El otro.] Y entonces, claro, a mí la muñeca no, ella se la compraron allá en México y a mí la muñeca no me la..., no me la compraron. Entonces mi abuelo me hizo... con un carozo del maíz...

**I2:** Lo que va dentro de la espiga, donde van los granos se llama carozo.

**I1:** El... carozo del maíz. y entonces cogió unos cla-, cogió una patata y, y se la puso en, así, clavada en el, en el carozo. Y entonces e-, esa era la cabeza. [HS:E1 [RISA]] Le hizo unos ojos, una boca y esa era la cabeza. Y después más abajo cogió un clavo y lo metió de un lado por el otro y entonces es-, el clavo entraba *derredor*, [Rndo: entonces era mi muñeca articulada.]

**E1:** Y te gustaba, ¿no?

**I1:** [Asent]. Sí...

**E1:** Bueno. [RESPIR] [V-Sml]

**I1:** Me gustaba tenerla hoy de recuerdo.

**E1:** Y ahora ya... [HS:I1 [A-Pln: Ahora ya]...] no está, ¿no?

**I1:** No, ahora... ¿dónde va la muñeca?, ¿dónde yo la dejaría la muñeca? [HS:E1 [RISA]] Pero me gustaba tenerla de mí, aque-, y tenía una..., tenía un bolsito, que también, [OTRAS-EM] también, [OTRAS-EM] ahora ya se perdió, que me regalara una señora de mimbre, que era co-, como un bouslito y tenía un asita. También era muy bonito. Era así un bouslito de, todo de mimbre, pequeñito, poco más que eso. [RESPIR] Y era así todo redondo y tenía-, y tenía una asita y después iba cerrado con una [R-Cas] gomita y un enganche.

**I2:** [r19] Y cuéntale cómo jugabais a la pilleta.

**I1:** Ah, eso era el *truco*.

**I2:** A la rayuela, al *truco*.

**I1:** [RESPIR] Eso era el *truco*, eso era, hacíamos [R-Inf] en la tierra, hacíamos un... cuadrado, entonces en ese cuadrado hacíamos otros cuadrados. [RESPIR] Y después, con un pie solo, con el otro en el aire, cogíamos una, un-, una piedra, [RESPIR] una piedra que no fuera muy grande. Y entonces le teníamos que dar, pero no nos podía quedar en la raya, porque el que, [OTRAS-EM] que te quedara en la raya, perdíamos. Entonces había que darle, por ejemplo, de aquí... para aquí, sin que te cogiera aquí en el medio en la raya. Entonces le había que dar de aquí para aquí [R-Vcs] y, y de, y de parte de eso, no podías posar el otro... pie. Tenías que andar hasta que te cansaras con el pie. [R-Vcs] Si pues bajabas el pie o..., o, o pisabas la raya, ya perdías.

**E1:** [RISA] [R-Vcs] Y... ha, ha comentado antes lo de la muñeca [R-Vcs] que le hizo su abuelo, que le metía unos clavos, pero los clavos, [OTRAS-EM] no sé, si se salían o algo, ¿no se pinchaba usted... en las manos o...? [HS:I1 No, porque...]

**I1:** lo, le limó la... Por un lado tenían una..., una cosa redonda que era, que era lo que le llamaban la cabeza del clavo, y donde tenía la punta para clavar, se la limó con una lima. [HS:E1 [Asent].] Y entonces se quedó el clavito redondo y entonces no me lastimó.

**E1:** <sup>I161</sup> [RESPIR] Pero..., bueno, es que antiguamente, [CHASQ] [OTRAS-EM] la gente era un poco... burra, [HS:I2 [RISA].] por así decirlo, ¿no? [Rndo: Entonces,] cuando jugaban o lo que sea, si les pasaba algo, ¿seguían tan tranquilamente o llamaban al médico o...?

**I1:** No, al médico... no *sendo* que te fuera mucho el coso. Si no, no... [HS:E1 Vamos, que no.] Nos lavaban con agua oxigenada y..., y listo el bote. No...

**E1:** Nada, ¿no?

**I1:** No... [HS:E1 Y...] [R-Ind] Y traíamos las rodillas con..., con, con, después con las costras, con las, hasta que nos caía. [R-Glp]

**E1:** ¿Y usted recuerda haber ido al médico por algo... [HS:I1 No.] tan grave? Nada, ¿no?

**I1:** No.

**E1:** Todo así: te caes, te levantas y sigues, ¿no?

**I1:** Sí... [RISAS]

**E1:** Vale, vale, vale.

**E2:** ¿Pero había médico en el pueblo o por la zona? [HS:I1 No. En el,]

**I1:** el médico lo había en Leiro. Aquí, aquí en el pueblo nunca hubo médico.

**E1:** [R-Inf] ¿Y...? [OTRAS-EM]

**I1:** Porque nosotros pertenecemos al Ayuntamiento de Leiro. [R-Cas]

**E1:** ¿O sea que todos los pueblos de aquí, van a Leiro?

**I1:** Van a Leiro.

**E1:** Vale, vale. [HS:I1 Sí.] [RESPIR] ¿Y...? [OTRAS-EM]

**I1:** Y teníamos un médico que ya era mayor y no veía y tenía una lupa y entonces para escribir miraba por aquella lupa. [RISAS] Eso sí lo acuerdo. [R-Cas] [HS:I2 [RISA].] Era muy mayor. Antes en los médicos no era como ahora, era como los profesores, [OTRAS-EM] la, el médico tenía la consulta por abajo y él vivía por arriba. Y entonces, bueno, yo eso no lo sé, pero no sé, de, a lo mejor no tenía... casa. Sí, y se fue quedando ahí en el centro médico. El señor lo que y-, sé, lo recuerdo es que era muy mayor y no veía y entonces tenía así una lupa gorda y la ponía [R-Cas] para, para escribir. Eso sí lo, lo acuerdo. [R-Cas]

**E1:** ¿Y... [OTRAS-EM] usted recuerda la relación entre padres e hijos, [R-Cas] la diferencia de...? Porque ahora, o sea, ha cambiado, ¿no? [HS:I1 Sí.] Según lo que...

**I1:** <sup>I121</sup> Sí, bueno, ahora, antes, [OTRAS-EM] no salíamos tanto como ahora... [HS:E1 [RISA]] [OTRAS-EM] No salíamos nada. Bueno, yo aún te-, tuve suerte que teníamos una tía en Vigo y aún me llevaban una semana a la, a la playa... a Vigo. Pero, pero... [HS:I2 Pero... cuéntale]

**I2:** cómo era la playa.

**E1:** [RISA]

**I1:** ¿Cómo era la playa? La playa... [HS:I2 ¿Có-,]

**I2:** cómo te llevaban a la playa?

**I1:** A la playa me llevaban a la mañana [HS:I2 [RISA]] porque decían que había que tomar el baño de la mañana. Íbamos, [HS:I2 En ayunas. [RISA]] íbamos a la mañana

y nos bañábamos y después a media mañana ya veníamos para casa. [R-Cas] No es como ahora ir todo el día a estar en la playa. No, era solamente por la mañana.

**E1:** [RESPIR] ¿Pero era por la mañana porque había que venir a hacer cosas en casa o porque...?

**I1:** No, porque decían que a tomar el baño de la mañana que ya era...

**E1:** Que ya está, ¿no?

**I1:** [HS:E2 [RISA]] Ya era suficiente.

**E1:** ¿Y sobre qué hora más o menos había que volver a casa? Porque, claro, ahora, puf [ONOMAT], las once, las doce y tú sigues por áhi... [HS:I1 [OTRAS-EM]]

**I1:** Nosotros a la-, a las once venía, solíamos venir, llegar a las doce a la casa porque es, que esta parábamos en Vigo mismo, no veníamos aquí al pueblo. Nosotros parábamos allí junto de una tía. Pues ella tenía un bar, y claro, también le había que ayudar porque a las doce también tenía mucha gente a comer.

**E1:** [r15] ¿Y... cuando había fiesta? Porque en lo-, los pueblos de por aquí cerca tendrá cada uno su, su día especial de fiesta. [HS:I1 Sí.] Entonces, ahí, [OTRAS-EM] ¿había que volver temprano también para casa?

**I1:** Ah... [OTRAS-EM] Cuando había fiestas, [OTRAS-EM] la..., ya empezaba a la tarde y a la, al anochecer ya..., ya se terminaba la fiesta, [HS:E1 [RISA]] ya no..., [RISA] ya no es como ahora.

**I2:** Cuéntale cuando fuiste al San Pedro después de dar el sulfato todo el día. [HS:I1 [RISA]]

**I1:** [Rndo: Bueno...] [RESPIR] Fue un día, fue un año que había muchas tormentas. Y entonces re-, resulta que queríamos darle el sulfato a la vid, lo que da el vino, [RESPIR] y entonces [OTRAS-EM] querías empezar y dabas a lo mejor... cinco máquinas o, bueno, echabas una hora dando o así y llovía, venía la tormenta. Y era el día del San Pedro, [OTRAS-EM] vino, [OTRAS-EM] lo fuimos dar a la mañana mi padre y yo, [R-Ppl] y yo de aquella ya empezaba a..., a salir. Y entonces, fuimos dando, fuimos dando y, como parece que la tormenta amenazaba, a la hora de comer no comimos. [RISA] Entonces vinimos pa comer más tarde, como a las cinco o así. Y yo cogí allí un cerezo, que había unas cerezas, y comimos unas cerezas. Entonces, después, llegué a casa y me andaban las compañeras llamando para ir a la fiesta del San Pedro, que el San Pedro es en Leiro. Y entonces, claro, mi, mis padres no querían que fuera [R-Cas] porque venía cansada y venía sin, sin comer. Pero yo le dije que sí, que sí, que [A-Inn]. Entonces mi madre me hizo un bocadillo y lo fui comiendo. Pero yo después llegué a Leiro, co-, cogí un coso de rosquillas y las comí. [RISA]

**E1:** [RISAS] Madre mía. Y..., y cuando salía de fiesta, ¿qué se bailaba por aquí? Alguna..., [A-Pln: o sea], bueno, si nos quiere cantar alguna canción. [HS:I1 No, por aquí,]

**I1:** por aquí no... [HS:E1 [RISA]] [OTRAS-EM] Aquí hubo baile, aquí en este pueblo hubo baile. [HS:E1 ¿De orquesta?] Or-, or-, or-. No. Había baile de, primer-, los antiguos tenían un señor que tocaba el acordeón. Iban áhi a la, áhi donde *entrastes* en la plaza esa, iban bailar con el acordeón los, los an-, nuestros padres, los antiguos. Y después un señor trajo un tocadiscos y ponía discos. Iban, iban bailar allí, ahí, allí las novias y por, las chicas y los chicos iban bailar al tocadiscos. [RESPIR] Y nosotros andábamos en la carretera y también bailamos. [HS:E1 [RISA]] Como oíamos el tocadiscos, nosotros andábamos pa alante y pa atrás.

**E1:** [RISA] Madre mía.

**I2:** Pero cuando ella iba ya era... pasodobles y... músicas y...

**I1:** Música clásica.

**I2:** Música..., no era música tradicional. No, la música tradicional... se recuperó después. Había en, en pueblos y se fue recuperando para toda Galicia.

**E1:** [Asent]. ¿Y qué le parece a usted la música de ahora? ¿Le parece música?

**I1:** No. [HS:E1 ¿No? [RISA]] La de, la de ahora es ruido. [RISA] Para mí es ruido. [RISA]

**E1:** <sup>131</sup> Vaya, vaya. ¿Y le gusta más el tiempo que vivió usted o el que ahora está viviendo, por ejemplo, nuestra generación?

**I1:** Son cosas muy distintas. En el tiem-, en el... tiempo que fue mi edad teníamos que trabajar y, claro, ahora no hay que trabajar. [RESPIR] Pero yo casi digo que era más bonito... que ahora [RISAS] porque íbamos trabajar y, sí, trabajábamos, pero también nos reíamos, se echaban chistes, te gustabas más con la..., con la gente... [R-Ppl] [OTRAS-EM] La gente [OTRAS-EM] cantaba y era má-, yo creo que era más divertido que..., que ahora. Los hombres iban para la, para la, para el bar a echar la partida. Las mujeres había algunas que también se juntaban en una casa y la echaban... Era así más, más divertido.

**E1:** ¿Y usted se acuerda de las preocupaciones de antes?

**I1:** Bueno, las preocupaciones de antes eran más así, por ejemplo..., [R-Ppl] como los hombres que andaban así, porque antes no había las máquinas de serrar, y entonces andaban con un, con un coso largo, [R-Ppl] que le llamaban un tronzador. Entonces un hombre le daba de un lado y un hombre le daba de otro y entonces tenía miedo de, las mujeres tenían miedo si le caía el pino en la, en la cabeza o... Bueno, pues sí, las preocupaciones normales, pero no ahora la vida, estrés que hay ahora. [RISA]

**E1:** [Asent]. ¿Y...? [OTRAS-EM] [CHASQ] Se me ha ido. ¿Qué era ahora? [HS:E2 ¿Qué?] ¿Lo de las preocupaciones? No. [OTRAS-EM] Del qué dirán, le iba a preguntar. La gente que es cotilla, que chismose-, chis-, chismorr-, chismorrea, [HS:E2 [RISA] Chismorrea.] chismorrea. Porque en el pueblo se habla mucho, a todo el mundo le gusta saber de todo el mundo pa... hablarlo con la vecina.

**I1:** No, [OTRAS-EM] bueno, aquí [OTRAS-EM] [HS:E1 ¿Aquí no?] para eso aquí no es, no. Ahora ya no queda gente pero no, no es de... [HS:E1 ¿Antes tampoco?] No, no es de...

**E1:** <sup>91</sup> Vaya por Dios. [HS:I1 [RISA]] Un cotilleo quería preguntar. [RISAS] [V-Mrm] [HCruz: No lo sé, lo de la ropa.] La ropa, usted, [OTRAS-EM] ¿en casa tenía... [OTRAS-EM] máquina de coser para...? [HS:I1 No.] ¿No?

**I1:** Antes aquí había unas modistas y venían por las casas. O la llamaban y juntaban la ropa a..., [R-Ind] eso, yo eso ya no lo acuerdo. [OTRAS-EM] Y venían por las casas coser y después cosían en sus casas y ibas allí y te hacían la ropa. Llevabas la tela y [R-Ind] ellas te hacían los vestidos, las faldas, lo que... quisieras.

**E1:** [R-Ppl] ¿Ahora ya no? Ahora vas a la tienda, lo coges...

**I1:** ¡Bueno! A-, ahí en Leiro aún no hace muchos años aún hubo, aún hubo modistas, aún hubo costureras, pero... aquí sí, que aquí ya hace que no, que no hay.

**E1:** Y antiguamente también, [OTRAS-EM] ¿las mujeres tenían que ir un poco más tapadas? Porque ahora, bueno, [HS:I1 [RISA]] no hace falta [Rndo: que...], ¿no?

**I1:** Sí, antes los vestidos eran, solían ser de manga corta, de manga sisa, [A-Pln: si había aún]... Bueno, yo, en mi edad, sí, ya... eran de manga sisa y eso. Pero, por

ejemplo, como mi madre [R-Grb] y las personas así del pueblo, los vestidos eran de manga corta. Eran de botones por aquí, [G-Mst] eran más... No eran como ahora.

I2: [HS:I1 [A-Pln: Sa-.]] Y cuéntale del luto.

E1: Eso le iba a preguntar.

I1: Ah..., lo..., bueno, antes e-, era lo que le llamaban el luto, que é la ropa negra, por vestirse todos de negro. Entonces le moría el padre o la madre o un hermano, y entonces echaban un año [A-Pln: todas] vestidas de negro.

E1: ¿Todo el rato? ¿Todo el día? [HS:I1 Todo el rato.]

I2: Con medias.

I1: Medias..., [HS:E1 Puf, madre mía.] [OTRAS-EM] falda por..., o vestido. Después en la cabeza traían un pañuelo.

E1: Pero eso ya no es de su época, eso es anterior. [HS:I1 No, no.]

I1: eso es ya de mis abuelas [HS:E1 Ah.] y de, bueno, mi madre [HS:I2 [A-Inn].] aún anduvo mucho.

I2: [R-Ind] Abuela, la abuela anduvo, menos por el abuelo, anduvo por los padres, por los suegros, [HS:I1 Por las tías.] por los hermanos, por las tías... [R-Ppl]

E2: [RISAS] [HCruz: Que estábamos pensando otros temas, pero, bueno, pero...] [HS:I2 [Asent].]

E1: <sup>[T19]</sup> Sí, [HS:E2 Sí.] yo le iba a preguntar las tradiciones [HS:E2 [Asent].] que hay aquí en este pueblo. Bueno, en este pueblo o en Galicia... en general, si, si saben alguna. [HS:I1 Bueno...]

I1: eso de las tradiciones, eso aquí en este, en esta zona no..., no hay mucha tradición, era lo que era la *mata* del cerdo, así... una cosa normal. Donde hay mucha tradición es lo que le llaman los *furanchos*, pero eso es por la costa. Por Cangas, Moaña y por ahí. Por ahí tienen la tradición de que a los sábados [R-Cas] se juntan en un bajo de una... casa. Entonces le ponen tortilla y le ponen vino..., o chorizos o *a pica* y cantan y van con *pandaretas* y cantan y... Pero por aquí por esta zona no...

E1: Pero eso es Asturias.

I1: ¿Eh? [HS:I2 No, es en las Rías Baixas.] No, en la zona de..., de las Rías, la zona de la ría, [HS:E1 ¿Ahí [A-Pln: también]?] en, en Vigo. ¿No tienes oído?

E1: No, Vigo no, has dicho, ha, ha dicho Cangas y es Cangas de Onís. [HS:I1 Sí.] [HS:I2 Cangas de Morrazo.]

I1: Cangas, [HS:E1 ¡Ah...!] Cangas de Morrazo.

I2: [R-Glp] [HS:I1 Sí.] [HS:E1 Vale.] Cangas de Morrazo es enfrente de Vigo, en la ría de Vigo. Enfrente de Vigo está Cangas.

I1: Por Cangas, por Moaña, por, por Bueu, por ahí hay [R-Ind] mucha tradición de, de... los sábados la gente así que es de... setenta, sesenta o ochenta años..., y van a esos, le llaman *furanchos*, y entonces allí ca-, cantan, pero aquí no, aquí no... [R-Ppl] Por esta zona, no, así tradición de..., de haber grupos de, por ejemplo, ahí en Avión hay un grupo de pandereteras, que le llaman... Flor de Toxo, [HS:I2 Sí.] Flor de To-. Pero... [HS:I2 Ahí]

I2: en Avión, si conseguís, lo que pasa es que yo no conozco. [A-Pln: Ahí] la mayoría de la gente estuvo en México. Pero hay má-, como era una zona más de montaña, más atrasada, se conservaron más..., así tradiciones de... Hacían la, la, no sé cómo se dice en castellano, la *malla* del centen-. Aquí, *ti acorda la malla do centeo?*

I1: <sup>[T6]</sup> *Eu o malla do centeo xa no m'acordo. Aquí tamén se facía, pero xa no m'acordo.* [HS:I2 Claro, pero, por exemplo...] Aquí lo que era el centeno lo..., lo

recogían en las fincas y lo traían, y lo traían para ahí para el pueblo, para el medio del pueblo que había, le llamaban una er-, una *eira*, porque era toda de piedra. Y entonces después iban con unos palos [R-Inf] y le, le..., le daban con el palo y salía el, las, los granitos del centeno.

**I2:** ¿Y para qué usaban el centeno?

**I1:** El centeno después se... echaba en las fincas y se recogía de hierba para los animales.

**I2:** Le llamaban la *ferra*, [HS:E1 [RISA]] el herrén en castellano. Y..., y cuéntale cómo lo cogían en los *culeiros* los hombres.

**I1:** And-, después lo cogían, lo echaban, lo, había unos, unos cestos de mimbre, que le llamaban *culeiros*. Entonces se echaban allí lo, el centeno y después los hombres lo llevaban a casa. [R-Cas]

**E1:** ¿Eso lo hacían los hombres?

**I1:** Sí.

**E1:** ¿Las mujeres no?

**I1:** No, los hombres.

**I2:** Aquí había molinos. Cuéntale lo de los molinos, cuando [A-Inn] el molino. [HS:I1 Bueno, por aquí hubo]

**I1:** por ahí, por ahí abajo, donde tenéis el coche, [R-Glp] empezando [R-Glp] ahí abajo, hubo los, [OTRAS-EM] hubo molinos de, de agua, eso sí lo hubo. Y entonces iba, bajaba el agua, [OTRAS-EM] de invierno, de verano no, no, no molía. Y de invierno bajaba el agua y, y entonces la, le daba la, la rueda del, con l-, con el agua se movía la rueda del molino. Y entonces mole-, molían el cereal, el maíz y hacían harina.

**E1:** [R-Ind] ¿Y usted recuerda... hacer harina o algo o no?

**I1:** Sí.

**E1:** ¿Ah, sí?

**I1:** Sí, sí. Yo re-, hacer la harina aún, aún recuerdo.

**E1:** ¿Y le gustaba?

**I1:** Sí. Estaba, el molino tenía una..., tenía unas pesas, así como unas pesas colgadas, y después tenía arriba un coso de madera, que era donde se echaba el maíz. Y después bajaba así por una... canaleta y caía y del, y el molino eran dos piedras. Entonces, al mover el, el agua la, la piedra, [R-Inf] entre las dos piedras era cuando molían el, cuando deshacían el, el maíz y salía la harina. [R-Ind]

**I2:** <sup>[T2]</sup> [R-Glp] Y cuéntale cómo se hacía la *bica*. [R-Ppl]

**I1:** Ah, bueno, la *bica xa no m'acordo tanto*, pero bueno. La *bica* después [OTRAS-EM] cuando hacían la..., cuando traían el, [OTRAS-EM] molían el maíz, entonces caía la harina. Entonces, [OTRAS-EM] al caer la harina, la más... finita, la más *mundita*, quedaba así en un montón y lo que era más gruesa se iba, es-, *espareciendo* así más pa los lados. Entonces traían esa... harina y había unas *peneiras* y las, la *peneiraba*. Y entonces ahí hacían un..., un..., un pan que le llamaban la *bica*, que es, la *bica* iba cocida, la amasaban con agua y sal. La harina, cogían la harina y la amasaban con agua y sal. Y después eso tenía... una, una piedra caliente con fuego y la echaban allí y *por riba* le ponían un *testo*, la tapaban con un, con una tapadera y después por encima le ponían vides [R-Inf] y así cocían la, cocían la *bica*.

**I2:** [RESPIR] ¿Y tú acuerdas cuando el, [OTRAS-EM] se hacía el pan en los hornos grandes de leña?

**I1:** Bueno, pan *non fan*...

**I2:** *Non, pero cando facían*...

**I1:** Ah, bueno, eso tenían los abuelos. Había gente que tenía..., en vez de hacer la *bica*, tenía, había hornos de..., pequeñitos de piedra. [R-Ppl] Y entonces en esos hornos hacían pan que le llamaban pan con *lévedo*. Entonces era un pan de..., de maíz con trigo, mezclado. [R-Cas] Y..., y ese lo hací-, pero ese lo hacían en hornos, en hornos así pequeñitos, pero en hornos de..., de piedra.

**I2:** *Lévedo* es la levadura en gallego.

**E1:** <sup>T4</sup> Y con levadura, con harina, cuando haces el pan y demás, seguro que te manchas, ¿no? [HS:I1 Sí.] Y para lavar [OTRAS-EM] todo lo que s-, has ensuciado, ¿cómo lo..., cómo lo haces? [HS:I1 Eso lo, se,]

**I1:** antiguamente se iba lavar a-, áhi donde *entrastes*, que hay el lavadero y antes lavaban las mujeres. Ahora reformaron eso. Antes era el río [R-Grb] así todo llano y entonces las mujeres lavaban de rodillas. Había unas piedras y cada una se ponía fie-, frente de la piedra y te tenías que poner de rodillas. Y pa no mojar te hacían unos cajones de madera, que eran, [R-Inf] por aquí tenían madera y por aquí por delante. Entonces te metías en un cajón de esos para no mojar las rodillas. [HS:E1 RISA]

**E1:** Y, y lavaban co-, con jabón, ¿no? [HS:I1 Sí.] ¿Pero el jabón lo f-, lo fabricaban ustedes o...?

**I1:** No, el jabón lo traían, lo traía, l-, había una señora ahí que vendía mucho... jabón, un, bueno, ja-, tacos de jabón, barras de jabón que venían de Portugal y entonces cogían una barra de esas [R-Cas] y hacían trozos... y lavaban con eso.

**I2:** [L-Otra:... Pero ti no te [A-Inn] xabón? Non sabes cómo se facía?

**I1:** *Eu xabón xa no se cómo se facía*.

**I2:** Bueno, aquí lo hacían con grasa de cerdo [R-Cas] y le echaban sosa y..., y hacían el jabón. Había gente que yo, o sea, yo conocí gente mayor que ya, ya murió que..., que lo hacía, pero después ya se compraba. Se fue comprando ya muchas cosas. Se compraba café, se compraba arroz, se compraban macarrones, ya no era solo lo que... se cultivaba en casa. Eso en la época ya de mis abuelos, de los años 50 y 60 y 70.

**E1:** No se acuerda.

**I2:** No. [HS:I1 No.]

**E2:** [RISA] ¿Y el agua, para coger el agua para las casas?

**I1:** ¿El?

**E2:** El agua, para traer el agua a las casas, ¿cómo se hacía o dónde se cogía?

**I1:** ¿El agua? El agua se cogía en cubos... [HS:E1 Del pilón.] y..., y se traía pa la casa. Ahí había unos baldes de madera, que te, se traían en la cabeza, las mujeres, y había unos baldes que eran así más gordos, así más anchos así en el culo y después pa arriba terminaban así estrechos.

**E2:** <sup>T6</sup> [R-Ppl] ¿Y los hórreos, que hay un montón ahí fuera?

**I1:** [OTRAS-EM] Los hórreos era pa echar el maíz, porque antes aquí se cosechaba muchísimo maíz. Entonces [OTRAS-EM] la gente, cada uno tenía su hórreo para echar su, el maíz, para guardar el maíz. Después el maíz se guardaba pa todo el año.

**E1:** [SLNC] Pues ya...

**I2:** Cuando, si queréis que os cuente algo más mi madre. ¿O no? ¿O, o estáis satisfechas? [RISAS]

**E2:** ¿Y la cocina esta de aquí?

**E1:** El, [R-Cas] lo de la lumbre, ¿no? [HS:I1 Esta cocina,]

**I1:** le llaman cocina de hierro. [R-Cas] Entonces esta lleva, se le mete leña... [R-Inf] así. [HS:I2 La leña]

**I2:** se mete por aquí, [R-Cas] aquí se hace el fuego, aquí cae la ceniza, que en gallego se llama *borralla*, y se quita y se usa de abono, y antiguamente se usaba para lavar, para blanquear la ropa, la que era de roble. [R-Cas] Y aquí el horno, y el humo va por aquí y aquí se regula, esto se llama *tiro* [R-Cas] y se regula. Así. Si se le abre mucho, entra mucho aire y se aviva la llama y, si se cierra, hay una llama... más normal [HS:I1 Y dura más.] y dura más la leña. [HS:I1 La leña.] Pero aquí la cocina tradicional era la *lareira*, que era una piedra grande... en el suelo y se ponía ahí la..., la leña y ahí se cocinaba la comida [R-Grb] para la gente, para los animales y todo, era la *lareira*. [R-Ppl]

**E1:** [T20] [R-Cas] Y la leña la traían los hombres, ¿no?

**I1:** La leñ-, no, bueno, los hom-, la leña ayudaban las mujeres. [HS:E1 ¿De,]

**E1:** de partir también?

**I1:** No, bueno, partir no, a..., [HS:E1 [Asent].] a cargar en el carro, pa traer pa casa y después pa llevar para la cocina, y eso... eran las mujeres.

**E1:** [T11] ¿Y entre vecinos se ayudaban o era cada..., cada familia hacía su cosa? [HS:I1 Bueno...,]

**I1:** más bien era cada, si era algún familiar... Si no, los vecinos a lo mejor te echaban [OTRAS-EM] una mano, sí, si un día que te, a lo mejor que tenías la llave y venías que llo-, que llovía. Pero si no, cada familia hacía lo, hacía su trabajo. [R-Cas]

**I2:** Yo creo que aquí lo único colectivo era la, lo de *mallar* el centeno, que se juntaban, ¿no, mamá?

**I1:** Sí, pero bueno, yo *tamén*...

**E1:** ¿Pero había colaboración?

**I1:** Sí.

**E1:** ¿Entre todos los vecinos?

**I1:** Sí... Bueno, entre todos los que tenían, [R-Cas] los que tenían centeno.

**E1:** Ah, pero solo el centeno.

**I1:** Sí.

**E1:** En lo demás, cada uno...

**I1:** Cada uno hacía [A-Pln: sus trabajos.] [HS:E1 Lo suyo.]

**I2:** Después también... la gente que tenía menos tierras, a lo mejor se..., le pagaban un día y te venían a ayudar, [R-Ppl] pero era ya contra-, [CHASQ] a cambio de dinero o de..., y le daban la comida también y eso.

**I1:** Sí, bueno, después [HS:I2 Le llamaban al jornal.] si [A-Nul] algún trabajo, había gente que andaba de jornalera y entonces la traías, le dabas la comida y le pagabas a la noche lo que..., según mandaba el jornal. Te venía para la siega de la hierba, [R-Cas] pa... cavar y así.

**E2:** [T2] ¿Y aquí en el pueblo había alguna fruta que se comiera?



**I1:** Aquí frutas, más bien manzanas, [R-Ppl] manzanas era lo que más había, alguna *pereira*, pero bueno, lo que más... manzanas. [HS:I2 *Y o figo.*] Y [OTRAS-EM] bueno sí, había *figueiras*.

**I2:** Higos.

**I1:** Higos, higueras, que daban los higos.

**E1:** Y [OTRAS-EM] una diferencia también es que ahora, bueno, con el teléfono envían mensajes, pero antes no había teléfono. [HS:I1 *No.*] Entonces, ¿cómo hacía usted por ejemplo para [OTRAS-EM] decir "esta tarde nos vemos aquí"? O quiere mandar un, un mensaje a alguien que está lejos o...? [HS:I1 *Ay, no, eso, eso no*]

**I1:** había. Nosotros venía..., nosotros teníamos un, por, no-, salíamos lo que era del pueblo, no salíamos con gente de afuera. Entonces, por ejemplo, cuando... salíamos, por ejemplo, íbamos a misa y decíamos: "A la tarde vamos jugar a tal hora", pero no, no de teléfono ni de mensajes ni de eso no había nada.

**E1:** ¿Pero usaban la carta...? [HS:I1 *¿La...?*] ¿Escribían cartas?

**I1:** [OTRAS-EM] Si era alguna persona de afuera..., sí, se escribirían. Yo tuve unos tíos en Panamá y se escribía por, por carta.

**E1:** ¿Y usted se acuerda de cómo...?

**I1:** Bueno, se escribían con los abuelos, que eran los padres.

**E1:** [OTRAS-EM] De, de... ¿Cómo? Porque no había bolígrafos ni rotuladores ni lápiz, ¿no?

**I1:** No, yo los bolígrafos ya los acuerdo. [HS:E1 *¿Ah, sí, sí había?*] Bolígrafos y lápices y eso yo ya lo re-, ya los acuerdo. No, bolígrafos debía de haber porque mis, mi-, mis padres ya fueron al colegio. [OTRAS-EM] Mi madre tenía una enciclopedia y..., y... tenía un bolígrafo pa escribir, digo yo. [R-Inf] Yo la verdad nunca le pregunté.

**I2:** Pero creo que *tiñan* plumas con un tintero, mamá.

**I1:** *Eu eso xa no sé.* [HS:E1 [RISA]] Eso es verdad que ya no sé.

**E1:** ¿Y usted con pluma no escribió? [HS:I1 *No, yo escribí con bolígrafo.*] Usted bolígrafo.

**I1:** Bolígrafo y lápiz.

**E1:** [R-Ppl] Y lápiz.

**I1:** Y colores de pintar.

**E1:** ¿Y goma de borrar?

**I1:** Goma de borrar, sí. [HS:E1 *También.*] Eso sí teníamos.

**E1:** [PS] Pues, [RISAS] si alguien quiere preguntar algo más o [R-Cas] aportar...